

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do Aarona i powiedz mu tak: Gdy będziesz ustawiał lampy (na świeczniku), to niech (jego) siedem lamp oświetla przeciwległą (stronę), przed świecznikiem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przełącz Aaronowi: Gdy będziesz ustawiał świecznik, to ustaw go tak, by jego siedem lamp oświetlało stronę przeciwległą do tej, po której jest ustawiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz Aaronowi: Gdy zapalisz lampy, siedem lamp ma rzucać światło na przednią stronę świecznika.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz Aaronowi, a rzecz mu: Gdy zapalisz lampy, siedem lamp przeciwko świecznikowi świecić będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów Aaronowi i rzeczesz do niego: Gdy postawisz siedm lamp, lichtarz na stronie południowej niech postawion będzie. To tedy przykaż, aby lampy ku północy z przeciwną patrzyły ku stołowi chlebow pokładnych: ku tej stronie, ku której się lichtarz obrócił, świecić mają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mów do Aarona i to mu powiedz: Gdy ustawisz lampy, wtedy siedem lamp ma rzucać światło na przednią stronę świecznika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przemów do Aarona i powiedz mu: Gdy będziesz ustawiał lampy, to przednią stronę świecznika niech oświetla siedem lamp.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz do Aarona: Gdy będziesz umieszczał lampy, wówczas przednią stronę świecznika ma oświetlać siedem lamp.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz Aaronowi: «Gdy ustawisz lampy, wówczas siedem lamp ma rzucać światło na przednią stronę świecznika»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij to Aaronowi: Gdy będziesz ustawiał lampy, rozmieść je tak, aby siedem lamp rzucało światło na przednią stronę świecznika.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do Aharona i poucz go: Gdy będziesz zapalał lampy [świecznika, knoty niech będą nachylone tak, żeby] siedem lamp rzucało światło w kierunku środkowej [lampy] świecznika.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи Ааронові і скажеш до нього: Коли ставиш світила за порядком перед світильником світитимуть сім світильників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz Ahronowi i mu wyjaśnij: Kiedy będziesz zapalał lampy, to siedem lamp powinno świecić ku przedniej stronie świecznika.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przemów do Aarona i powiedz mu: ’Kiedykolwiek zapalisz lampy, siedem lamp ma oświetlać obszar przed

¹⁾ Świecznik zatem miał oświetlać znajdujący się naprzeciw stół na chleb oblicza.

			świecznikiem”.
--	--	--	----------------